

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokryjesz ją zaś szczerym złotem; pokryjesz ją od wewnątrz i z zewnątrz i zrobisz na* niej dookoła złotą ramę.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokryjesz ją szczerym złotem — od wewnątrz i z zewnątrz. Zrobisz też na niej dookoła złotą ramę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pokryjesz ją szczerym złotem, wewnątrz i na zewnątrz pokryjesz ją, a na niej dokoła uczynisz złotą listwę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powleciesz ją złotem czystym; z wierzchu i wewnątrz powleciesz ją, a uczynisz nad nią koronę złotą w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pozłocisz ją złotem co naczystszy wewnątrz i z wierzchu. I uczynisz na niej koronę złotą wkoło
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I pokryjesz ją czystym złotem wewnątrz i zewnątrz, i uczynisz na niej dokoła złote wieńce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokryjesz ją szczerym złotem. Pokryjesz ją od wewnątrz i z zewnątrz. Zrobisz na niej dokoła złoty wieniec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od wewnątrz i na zewnątrz pokryjesz ją czystym złotem i otoczysz złotym wieńcem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wewnątrz i z zewnątrz pokryjesz ją szczerym złotem, a wokół umieścisz złoty wieniec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokryj ją czystym złotem; wewnątrz i zewnątrz macie ją [tak] pokryć. Zrób też wokoło niej złotą listwę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pokryjesz ją czystym złotem. Pokryjesz ją od wewnątrz i od zewnątrz. I zrobisz na niej złoty wieniec dookoła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І позолотиш його чистим золотом, позолотиш його зі зовні і всередині. І зробиш йому плетені золоті вінці довкола.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powleciesz ją czystym złotem z zewnątrz i z wewnątrz ją powleciesz a wokoło zrobisz przy niej złoty wieniec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pokryjesz ją szczerym złotem. Masz ją pokryć wewnątrz i na zewnątrz, wykonasz też na niej wokoło złote obramowanie.

¹⁾ Wg PS i G: dla niej.

²⁾ ramę, רַי (zer), słowo znane tylko z Wj.